

Psa

Chapter 22

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
אֱלֹהֵי לְדָוִד: מִזְמוֹר הַשַּׁחַר אֵילַת עַל- לְמִנְצֵחַ
mein-Gott David ein-Psalm der-dawn der-doe-von über- zu-der-dem-Chorleiter
[H0410](#) [H1732](#) [H4210](#) [H7837](#) [H0365](#) [H5329](#)
שְׁאֲנִיתִי: דְּבָרִי מִיְשׁוּעָתִי רָחוּק עָזַבְתָּנִי לְמָה אֱלֹהֵי
mein-groaning der-Wort- von-mein-Heil fern haben-du-verlassen-mich Krieg mein-Gott
[H7581](#) [H1697](#) [H3444](#) [H7350](#) [H4100](#) [H0410](#)

Dem Vorsänger, nach: "Hindin der Morgenröte". Ein Psalm von David. Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen, bist fern von meiner Rettung, den Worten meines Gestöhns?

2
דּוּמִיָּה וְלֹא- וְלַיְלָה תַּעֲנֶנָּה וְלֹא יוֹמָם אָקְרָא אֱלֹהֵי
Ruhe und-nicht- und-durch-Nacht du-antworten und-nicht durch-Tag rief mein-Gott
[H1747](#) [H3808](#) [H3915](#) [H3808](#) [H3119](#) [H7121](#) [H0430](#)
לִי:
für-mich

Mein Gott! Ich rufe des Tages, und du antwortest nicht; und des Nachts, und mir wird keine Ruhe.

3
יִשְׂרָאֵל: תְּהִלּוֹת יוֹשֵׁב קָדוֹשׁ וְאַתָּה
Israel auf-der-Lobpreis- wohnte heilig und-du
[H3478](#) [H8416](#) [H3427](#) [H6918](#)

Doch du bist heilig, der du wohnst unter den Lobgesängen Israels.

4
וַתַּפְּלִטְמוּ: בְּטָחוֹ אֲבֹתֵינוּ בְּטָחוֹ בָּךְ
und-du-errettet-ihnen vertraute unser-Vater vertraute in-du
[H6403](#) [H0982](#) [H0001](#) [H0982](#)

Auf dich vertrauten unsere Väter; sie vertrauten, und du errettetest sie.

5
בּוֹשׁוּ: וְלֹא- בְּטָחוֹ בָּךְ וְנִמְלָטוּ זָעַקוּ אֵלַיךְ
schämte-sich und-nicht- vertraute in-du und-waren-gerettet schrie zu
[H0954](#) [H3808](#) [H0982](#) [H4422](#) [H2199](#) [H0413](#)

Zu dir schriegen sie und wurden errettet; sie vertrauten auf dich und wurden nicht beschämt.

6
וּבְזוּי אָדָם חָרַפְתָּ אִישׁ וְלֹא- תוֹלַעַת וְאַנְכִי
und-despised-bei Mensch ein-schmähen-von ein-Mann und-nicht- ein-Wurm aber-ich
[H0959](#) [H0120](#) [H2781](#) [H0376](#) [H3808](#) [H0595](#)
עָם:
der-Volk

Ich aber bin ein Wurm und kein Mann, der Menschen Hohn und der vom Volke Verachtete.

7
רֹאשׁ: יָנִיעוּ בְּשִׁפָּה יַפְתִּירוּ לִי יִלְעָנוּ רָאִי כָּל-
der-Haupt wankte mit-Lippen sie-machen-mouths bei-mich verspotten sah alle-
[H5128](#) [H8193](#) [H6362](#) [H3932](#) [H7200](#) [H3605](#)

Alle, die mich sehen, spotten meiner; sie reißen die Lippen auf, schütteln den Kopf:

8 נָלַל אֶל-יְהוָה יִפְלְטֵהוּ יִצְיִלְהוּ כִּי חֲפֹץ בּוֹ:
wälzte zu- HERR lass-ihn-erretten-ihn denn er-delights in-ihn
[H1556](#) [H0413](#) [H3068](#) [H6403](#) [H5337](#)

"Er vertraut auf Jehova! Der errette ihn, befreie ihn, weil er Lust an ihm hat!"

9 כִּי-אַתָּה גָּחַי מִבֶּטֶן מִבְּטִיחִי עַל-שְׂדֵי
denn-du drew-mich-heraus von-der-womb vertraute auf-der-breasts-von
[H0982](#) [H0990](#) [H1518](#)

אִמִּי:
mein-Mutter
[H0517](#)

Doch du bist es, der mich aus dem Mutterleibe gezogen hat, der mich vertrauen ließ an meiner Mutter Brüsten.

10 עָלַי הִשְׁלַכְתִּי מִרְחֹם מִבֶּטֶן אִמִּי אֱלֹהֵי אַתָּה:
auf-warf von-der-womb von-der-belly-von mein-Mutter mein-Gott du
[H7993](#) [H7358](#) [H0990](#) [H0517](#) [H0410](#)

Auf dich bin ich geworfen von Mutterschoße an, von meiner Mutter Leibe an bist du mein Gott.

11 אֶל-תִּרְתַּק מִמֶּנִּי כִּי-צָרָה קְרוּבָה כִּי-אֵין עֹזֶר:
nicht-entfernte-sich von-denn-Trübsal nahe denn-kein half
[H0408](#) [H7368](#) [H0369](#) [H5826](#) [H7138](#)

Sei nicht fern von mir! Denn Drangsal ist nahe, denn kein Helfer ist da.

12 סָבְבוּנִי פָרִים רַבִּים אֲבִירֵי בָשָׁן כְּתֹרֵנִי:
umgeben-mich Stier viele stark-Leute-von Baschan umringen-mich
[H5437](#) [H6499](#) [H0047](#) [H1316](#) [H3803](#)

Viele Farren haben mich umgeben, Stiere von Basan mich umringt;

13 פָּצְנוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרִיָּה טָרַף וְשָׁאָן:
sie-öffnen gegen-über ihr-Mund ein-Löwe tearing und-roaring
[H6475](#) [H6310](#) [H2963](#) [H7580](#)

sie haben ihr Maul wider mich aufgesperrt, gleich einem reißenden und brüllenden Löwen.

14 כַּמִּים נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדּוּ כָּל-עֲצָמוֹתַי הַיָּנָה לְבִי
wie-Wasser ich-bin-ausgegossen und-sind-disjointed alle-mein-Gebein Krieg mein-Herz
[H4325](#) [H8210](#) [H6504](#) [H3605](#) [H6106](#) [H1961](#)

כִּדְוִינִי כָמוֹס בְּתוֹךְ מַעִי:
wie-wax es-ist-melted Mitte meinward-parts
[H1749](#) [H4549](#) [H8432](#) [H4578](#)

Wie Wasser bin ich hingeschüttet, und alle meine Gebeine haben sich zertrennt; wie Wachs ist geworden mein Herz, es ist zerschmolzen inmitten meiner Eingeweide.

15 יָבֵשׁ וּכְחֶרֶשׁ כֹּחִי וּלְשׁוֹנִי מִדְּבָק מִלְקוֹחֵי
vertrocknete wie-ein-potsherd mein-Stärke und-mein-Zunge sticks zu-mein-jaws
[H3001](#) [H2789](#) [H3956](#) [H1692](#)

וְלַעֲפָר-מוֹת תִּשְׁפָּתֵנִי:
und-zu-dem-Staub-Tod du-lay-mich
[H6083](#) [H4194](#) [H8239](#)

Meine Kraft ist vertrocknet wie ein Scherben, und meine Zunge klebt an meinem Gaumen; und in den Staub des Todes legst du mich.

כַּאֲדִי wie-ein-Löwe	הִקִּיפוּנִי umringen-mich	מַרְעִים evildoers	עֵדָת ein-Gemeinde- H5712	כָּלָבִים Hunde H3611	סָבְבוּנִי umgeben-mich H5437	כִּי denn	16
				וְרַגְלִי: und-mein-Fuss H7272	יָדִי mein-Hand H3027		

Denn Hunde haben mich umgeben, eine Rotte von Übeltätern hat mich umzingelt. Sie haben meine Hände und meine Füße durchgraben;

כִּי: bei-mich	יִרְאוּ- sah- H7200	בִּיטּוֹ blickte H5027	הֵמָּה sie H1992	עֲצָמוֹתַי mein-Gebein H6106	כָּל- alle- H3605	אֶסְפֵּר ich-kann-zählen	17
-------------------	---	--	--	--	---	-----------------------------	----

alle meine Gebeine könnte ich zählen. Sie schauen und sehen mich an;

גִּזְלִי: lots H1486	נָפִילִי fiel H5307	לְבוּשִׁי mein-clothing H3830	וְעַל- und-zu-über-	לָהֶם unter-sie H1992	בְּגָדַי mein-garments	יַחֲלִקוּ sie-teilen	18
--	---	---	------------------------	---	---------------------------	-------------------------	----

Sie teilen meine Kleider unter sich, und über mein Gewand werfen sie das Los.

חֻשָּׁה: hurry	לְעֻזָּתִי zu-mein-aid H5833	אֵילֹתַי mein-helfen H0360	תִּרְחֹק entfernte-sich H7368	אֵל- nicht- H0408	יְהוָה HERR H3068	וְאַתָּה und-du	19
-------------------	--	--	---	---	---	--------------------	----

Du aber, Jehova, sei nicht fern! Meine Stärke, eile mir zur Hilfe!

יְחִידָתִי: mein-precious-Leben H3173	כָּלֵב der-Hund H3611	מִיַּד- von-der-Hand- H3027	נַפְשִׁי mein-Seele H5315	מִחֶרֶב von-der-Schwert H2719	הַצִּילָהּ errette H5337		20
---	---	---	---	---	--	--	----

Errette vom Schwert meine Seele, meine einzige von der Gewalt des Hundes;

רָמִים wild-Ochsen H7214	וּמִקְרָנָיו und-von-der-Hörner-von	אַרְיֵה der-Löwe	מִפִּי von-der-Mund- H6310	הוֹשִׁיעֵנִי rettete H3467			21
			עֲנִיתָנִי: du-haben-antwortete-mich				

rette mich aus dem Rachen des Löwen! Ja, du hast mich erhört von den Hörnern der Büffel.

אֶתְלַלֶּה: lobte	קָהָל der-Gemeinde H6951	בְּתוֹךְ in-der-Mitte- H8432	לְאָחִי zu-mein-Bruder H0251	שִׁמְךָ dein-Name H8034	אֶסְפֶּרָה ich-wird-tell		22
----------------------	--	--	--	---	-----------------------------	--	----

Verkündigen will ich deinen Namen meinen Brüdern; inmitten der Versammlung will ich dich loben.

וְנִירִי und-stehen-in-Ehrfurcht-von	כְּבֹדוֹהֵו ehrete H3513	יַעֲקֹב Jakob H3290	זֶרַע Same- H2233	כָּל- alle- H3605	הִלְלוֹהֵו lobte H3068	וְיְהוָה HERR H3373	יִרְאֵי jene-fürchtend	23
					יִשְׂרָאֵל: Israel H3478	זֶרַע Same- H2233	כָּל- alle- H3605	מִמֶּנּוּ von

Ihr, die ihr Jehova fürchtet, lobet ihn; aller Same Jakobs, verherrlichtet ihn, und scheuet euch vor ihm, aller Same Israels!

וְלֹא-	עֲנִי	עֲנֹת	שָׂקִים	וְלֹא	בָּזָה	לֹא-	כִּי	24
und-nicht-	der-Elende	der-affliction-von	abhorred	und-nicht	er-hat-despised	nicht-	denn	
H3808	H6041	H6039	H8262	H3808	H0959	H3808		
			שָׁמַע:	אֵלָיו	וּבְשׁוֹעֵו	מִמֶּנּוּ	פָּנָיו	הִסְתִּיר
			hörte	zu	und-schrie	von	sein-Angesicht	verbarg
			H8085	H0413	H7768		H6440	H5641

Denn nicht verachtet hat er, noch verabscheut das Elend des Elenden, noch sein Angesicht vor ihm verborgen; und als er zu ihm schrie, hörte er.

נֶגֶד	אֶשְׁלֹם	נִדְרֵי	רַב	בְּקִהָל	תְּהִלָּתִי	מֵאִתּוֹ	25
vor-gegenüber	ich-wird-pay	mein-Gelübde	viele	in-der-Gemeinde	mein-Lobpreis	von-mit	
H5048		H5088		H6951	H8416	H0854	
					יִרְאֵיוֹ:		
					jene-fürchtend-ihn		
					H3373		

Von dir kommt mein Lobgesang in der großen Versammlung; bezahlen will ich meine Gelübde vor denen, die ihn fürchten.

לְעֹד:	לְבַבְכֶּם	יָחִי	יָרַשְׁוּ	יְהוָה	יְהַלְלוּ	וַיִּשְׂבְּעוּ	וַעֲנוּיִם	יֹאכְלוּ	26
ewiglich	dein-hearts	lebte	suchte	HERR	lobte	und-sein-satisfied	der-geplagt	ass	
H5703	H3824	H2421	H1875	H3068	H7646	H6035	H0398		

Die Sanftmütigen werden essen und satt werden; es werden Jehova loben, die ihn suchen; euer Herz lebe immerdar.

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	אֶרֶץ	אֶפְסֵי-	כָּל-	יְהוָה	אֶל-	וַיִּשָּׁבוּ	וַיִּזְכְּרוּ	27
und-betete-an	der-Erde	der-ends-von-	alle-	HERR	zu-	und-kehrte-zurück	gedachte	
H7812	H0776		H3605	H3068	H0413	H7725	H2142	
			גוֹיִם:	מִשְׁפָּחוֹת	כָּל-	לְפָנָיו		
			der-Nationen	families-von	alle-	vor-Angesicht		
				H4940	H3605	H6440		

Es werden eingedenk werden und zu Jehova umkehren alle Enden der Erde; und vor dir werden niederfallen alle Geschlechter der Nationen.

בְּגוֹיִם:	וַיִּמְשָׁל	הַמְּלֹכָה	לִיהוָה	כִּי	28
über-der-Nationen	und-herrschte	der-kingship	zu-HERR	denn	
	H4910	H4410	H3068		

Denn Jehovas ist das Reich, und unter den Nationen herrscht er.

כָּל-	יִכְרְעוּ	לְפָנָיו	אֶרֶץ	דִּשְׁנִי-	כָּל-	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	אֹכְלוּ	29
alle-	kniete	vor-Angesicht	der-Erde	der-prosperous-von-	alle-	und-betete-an	ass	
H3605	H3766	H6440	H0776	H1879	H3605	H7812	H0398	
				חַיָּה:	לֹא	וְנַפְשׁוֹ	עָפָר	
				lebte	nicht	und-sein-Seele	der-Staub	
				H2421	H3808	H5315	H6083	H3381

Es essen und fallen nieder alle Fetten der Erde; vor ihm werden sich beugen alle, die in den Staub hinabfahren, und der seine Seele nicht am Leben erhält.

לְדוֹר:	לְאֲדֹנָי	יִסְפָּר	יַעֲבֹדֵנוּ	זֶרַע	30
zu-der-Geschlecht	Herr	es-soll-sein-told	diente	Same	
H1755	H0136		H5647	H2233	

Ein Same wird ihm dienen; er wird dem Herrn als ein Geschlecht zugerechnet werden.

עָשָׂה:	כִּי	נֹלָד	לְעַם	צְדָקָתוֹ	וַיַּגִּידוּ	יָבֹא	31
tat	denn	doch-unborn	zu-ein-Volk	sein-Gerechtigkeit	und-verkünden	kam	
		H3205		H6666	H5046	H0935	

| Sie werden kommen und verkünden seine Gerechtigkeit einem Volke, welches geboren wird, daß er es getan hat.